

# EL ROMERAL

REVISTA CULTURAL  
"EL ROMERAL"  
N.º 5



MARTIN DEL RIO (Teruel)  
Año 1999



1940-45



# SUMARIO

<u>Contenido</u>	<u>Pág.</u>
Editorial	2
Situación de nuestra zona	3-5
Constumbres y tradiciones	6
Noticias breves	7-8
Entrevista a: José Irazo	9-12
Carta abierta de un Jubilado	13
¿A qué jugaban nuestros mayores?	14
Entrevista a: Manuel Granado	15-16
El C.R.I.E.T	17
Cocina Aragonesa	18
De la Peseta al Euro	19
Miguel Fleta	20
La Caza	21
La Jota	22-24

# EDITORIAL



ESTIMADOS SOCIOS Y AMIGOS, UN NUEVO **“ROMERAL”** EN TUS MANOS. RETOMAMOS CON EL N.º 5 UN PROYECTO LLENO DE ILUSIÓN Y ASÍ, OS LO QUEREMOS TRANSMITIR.

A LO LARGO DE ESTA EDICIÓN OS ENCONTRARÉIS CON INFORMACIÓN MUY VARIADA Y DE GRAN INTERÉS PARA TODOS VOSOTROS. DEJAMOS ATRÁS UN TRABAJO, REALIZADO GRATAMENTE, PARA DAR A CONOCER PEQUEÑAS CURIOSIDADES, INQUIETUDES, PERSONAJES VALIOSOS DE NUESTRA TIERRA Y, COMO NO, INFORMACIÓN SOBRE ASPECTOS DE LA VIDA DE MARTÍN DEL RÍO.

LAS PÁGINAS DE **“EL ROMERAL”** QUEDAN ABIERTAS PARA QUE EN ELAS PLASMÉIS VUESTRAS IDEAS, SUGERENCIAS, PREOCUPACIONES Y TODO AQUELLO QUE DE LA IMAGINACIÓN BROTE, ¡ÁNIMO! Y HACED USO DE ELAS. ASIMISMO QUEREMOS AGRADECER A LAS ASOCIACIONES DEL MUNICIPIO, PERSONAS QUE HAN COLABORADO Y A TÍ, QUE ESTÁS AL OTRO LADO, LA DEDICACIÓN, ESFUERZO Y ATENCIÓN PRESTADA.

ESPERAMOS QUE DISFRUTÉIS CON ESTE NÚMERO Y COMO DICE LA JOTA:

“YO QUISIERA DESPEDIRME,  
Y DESPEDIRME NO PUEDO,  
A LOS LECTORES DE “EL ROMERAL”  
LES DECIMOS ¡HASTA LUEGO!”

UN Saludo,  
El Equipo Redactor

## SITUACION DE NUESTRA ZONA. INICIATIVAS.

Cada pueblo organiza de una manera diferente el espacio sobre el que vive, de acuerdo con su tradición y cultura, además de las posibilidades técnicas, teniendo en cuenta el contexto histórico. No podemos separar el mundo físico y el socio-económico.

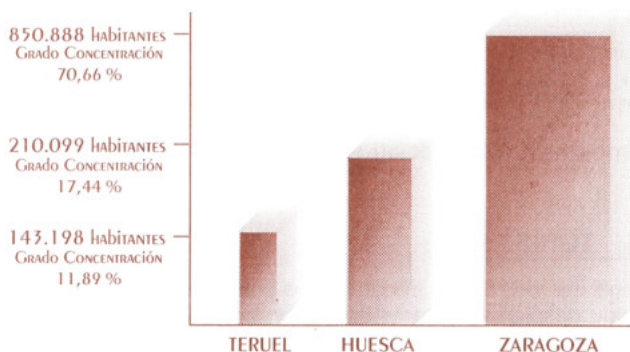
### ANALISIS:

**Martín del Río**, se sitúa en el cuadrante nororiental de la Península Ibérica. Con una altitud de 909 ms. y una extensión de 54,7 km<sup>2</sup> perteneciente al partido Judicial de Calamocha.

En cuanto a los terrenos de cultivo, éstos en su mayoría son de secano. La dualidad montaña-valle, añadida a las características del suelo dificultan las posibilidades, por lo que la agricultura nunca ha sido un medio alternativo de subsistencia. Por otra parte, la climatología se engloba en un marco con temperaturas muy bajas en invierno y altas en verano.

Si nos detenemos en el apartado de recursos humanos, podemos comentar que la población aragonesa, que contaba con 1.204.185 habitantes en 1994, se ha definido siempre por una baja densidad y concentración de la población en la provincia de Zaragoza.

La distribución por provincias es la siguiente:



La emigración ha provocado también el envejecimiento de la pirámide de edades, ello conlleva a un mayor inmovilismo, es así como se va anulando el deseo de renovación y de aprendizaje de nuevas técnicas, con lo que puede repercutir de forma negativa en la marcha de una nueva planificación económica.

Una solución sería a través de las cabeceras de comarcas en busca de la uniformidad del territorio aragonés.

Actualmente en **Martín del Río**, estamos empadronadas 497 personas (dato recogido el 27-5-99), de las cuales 416 tienen derecho al voto, por lo que 81 son menores de 18 años.

Si nos detenemos en la población inactiva (70,39%), podemos obtener ciertas conclusiones:

\* El 36,88% de esta población se compone de jubilados y pensionistas, lo que supone un alto grado de envejecimiento.

\*El 60,64% está formado por mujeres, en este grupo se incluyen las amas de casa, encuentran dificultades debido a la baja formación y a las mínimas ofertas de trabajo en el medio rural.

\* Un 29,45% compuesto por estudiantes.

**Martín del Río**, como municipio incluido en el Programa Operativo de la Iniciativa Comunitaria Rechar 1994-1997, pretende a través de estas actividades la consecución de una serie de objetivos generales:

- Renovación medioambiental y tratamiento de los efectos de la minería en el medioambiente.
- Renovación de infraestructuras económicas y sociales, formando parte de una estrategia de reorganización económica tras la reconversión en minería.
- Satisfacción de necesidades sociales que actúen sobre el bienestar de la población.
- Fomento del turismo rural.

Todos estos objetivos se traducen en un intento de evitar la despoblación. Dos son las principales causas de esta despoblación:

- Por una parte ha habido una emigración tras el cierre de las minas, que se hace extensible a todos los municipios dependientes de la minería.
- Por otra, la emigración hacia capitales importantes, de familias con hijos jóvenes en busca de un futuro más esperanzador.

Una solución para el asentamiento de los jóvenes y sus familias, sería la creación de empresas y su correspondiente instalación en la zona, con necesidades de personal cualificado joven, así evitaríamos la emigración para encontrar trabajo.

A continuación, mostramos las iniciativas que hay previstas para crear puestos de trabajo.

## **ACTUACIONES TURISTICAS:**

Si analizamos la zona que nos rodea, encontramos una gran riqueza geológica que despierta el interés de Universidades Nacionales e Internacionales, ejemplos como Aliaga, Galve, Parque Cultural del Río Martín.

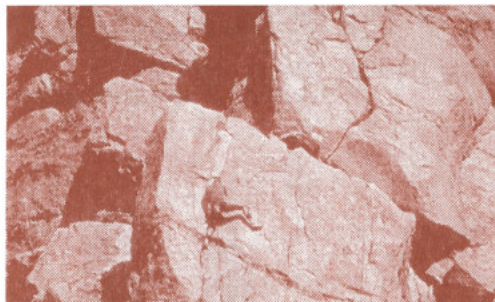
Estos "recursos naturales" de los que disponemos, suponen un aumento considerable de población en épocas vacacionales.

Estas actuaciones turísticas también el objetivo de crear empleo, concretamente en **Martín del Río**, se concentran en 4 bloques:



### **1.- AREA DE ACAMPADA.**

Se localiza en la ladera del Monte de la Dehesa, con unas vistas preciosas del Valle del Río Martín. Es considerado de gran interés ya que sobretodo en épocas estivales existe una gran demanda de este tipo de zonas, para la realización de campamentos.



2.- AREA DE PARAPENTE.

3.- AREA DE ESCALADA

4.- PICADERO DE CABALLOS.

En estos tres últimos apartados, decir que la propia naturaleza nos facilita las cosas y basta con la compra del terreno para su acondicionamiento. Estas actividades y la zona de Acampada, crearían un total de 24 puestos de trabajo.

## ACTUACIONES EN EDIFICACIONES:

Los objetivos que se persiguen son:

- 1.- Satisfacer las necesidades sociales.
- 2.- Crear empleo.
- 3.- Construir edificios necesarios para completar la oferta pretendida.



### - **Residencia de Ancianos.**

El Ayuntamiento de **Martín del Río**, considera que es una necesidad social insatisfecha.

La capacidad planteada sería de un total de 100 personas, de las que un 50% serían no válidas.

Esta iniciativa generaría unos 43 puestos de trabajo, de los cuales un 50% requieren formación específica.

### - **Aparta-Hotel.**

Esta idea surge como complemento a todo lo anteriormente mencionado. Se plantea con la intención de servir de centro de cursos, de convenciones ... y también como lugar de residencia de turismo.

Se crearían 12 puestos de trabajo.

Para terminar cabe mencionar que si lo que se pretende, entre otras cosas, es incentivar el turismo, se tendrían que acondicionar calles y fachadas, construcción de un nuevo Ayuntamiento y una última muy importante, "hospitalidad y amabilidad."



Datos recogidos de: "Memoria. Estudio previo Medioambiental y Turístico de Martín del Río."

# CONSTUMBRES Y TRADICIONES.

## La Bajada de los Santos. San Isidro. (Años 20-40).

A los Santos se bajaba el día 8 de Mayo, en rogativa por la mañana. Se decía una misa y después a casa, y el día 10 de Mayo lo mismo, otra rogativa y a casa. Y el día 15 se bajaba a los Santos para todo el día. el que quería en procesión, claro; en procesión se baja todo los Santos, eso, el día 15.

Y a los hombres que tenían más de 60 años no era obligao el ir, y allí a todos que iban les daban un cuartillo de vino y luego se comía allí, y el ermitaño que había pués salía a pedir y cada uno de las meriendas que llevaba le daba al ermitaño. Luego por la tarde pués se volvía al pueblo en procesión se subía por el camino de arriba de los Santos, por la mañana se bajaba por la carretera y por la tarde se subía en procesión y en un "peirón" que hay al lado de unos corrales allí echaba un responso el señor cura. Luego llegaban al molino y allí otro responso y cuando llegaban aquí al pueblo pués ahí pasaban lista para ver los que habían faltado, y los que no habían ido pagaban una multa de no se cuanto, poca cosa, menos de un duro.

Y yá al pueblo en procesión y cuando se marchaba por la mañana pués tocando las campanas bandeando por el pueblo mientras que se veía la gente por la carretera, y por la tarde cuando iban a volver igual a bandear y así se pasaba el día. Y allí había unas tinajas que las llenaba de agua el ermitaño para beber agua de las tinajas, las llenaba él por la mañana o el día de antes o cuando fuera, porque sino bajaba por la acequia y eso llenaba unas tinajas y así estaba el día. Se bajaban los Santos San Isidro y San Fabian y San Sebastián y con las banderas, una bandera en la procesión, una roja y otra verde. Eran unas banderas que habían en la Iglesia, estandartes, la una era muy grande, la otra más pequeña. Los Santos solo los llevaban los hombres. Había unos comedores, unos salones para comer a cubierto y todo. Había unas cuadras para meter los animales y venían los de Montalbán y los de las Parras el día de Pascua. Los de las Parras se venían a comer a la fuente de Vall del Agua y los de Armillas bajaban el día Domingo de la Trinidad y los de Utrillas también bajaban otro día. Y los de Fonferrada bajaban un año sí y otro no y cuando venían los de Fuenferrada se salía a recibirlos al barranco de las Salinas con las banderas esas y ellos iban para abajo y la gente se quedaba aquí y bandeaban las campanas un rato y por la tarde salir a recibirlos otra vez la misma ceremonia, tocar las campanas, recibirlos y daban a adorar una reliquia y se marchaban a Fonferrada. Al pasar por la altura del cementerio rezaban un responso, en memoria de todos los difuntos de la Parroquia ese día. Había una casa que era del ermitaño que se tiró hace pocos años. Y salía a pedir con la caja a los pueblos de al lado Montalbán un día de la semana a cada pueblo, con la caja igual que antes venían de Calamocha cuando con Santa Bárbara, otro ermitaño de Calamocha.

Han desaparecido esas tradiciones de Cofradía yá hace unos años que entre unos y otros. Se pagaba el espiritual la libra de cera los que tenían trabajo fijo que no podían eso, pagaban una libra de cera. Y las personas se pagaba el espiritual que decían, 15 céntimos al año y con eso se pagaba el vino pero como después el vino costaba más de lo que se pagaba se pagaban 8 pesetas para gastos para la Cofradía. Y cuando se moría uno, con esa Cofradía se sacaba el que estaba encargao de la Cofradía pués iba a avisar a los que les tocaba de llevar a los muertos, avisaban por vuelta, y estaban obligaos a agarrar para llevarlos al cementerio, y ponían cera y cada uno cogían una vela y les daban una libra de velas pequeñas para alumbrar en el entierro.

Y cuando había un enfermo pués igual ponían velas en un cesto de velas en la entrada de la Iglesia en la pila y cuando tocaban para darle a un enfermo la Comunión el que podía o estaba, cogía una vela e iban con el señor Cura a acompañarlo.



Domingo Alias Cebrián

# NOTICIAS BREVES

## MARTIN SOLIDARIO.

Los vecinos de Martín, han participado en las diferentes Actividades que a lo largo del año se han llevado a cabo para ayudar a ciudadanos necesitados. La cooperación ha sido de tipo económica y material (ropa, alimentos y productos de higiene). Esta ayuda se donó a las siguientes Organizaciones:

### HERMANAMIENTO ZARAGOZA-LEON:

Se colaboró con ayuda económica para la realización de proyectos en la ciudad de León (Nicaragua) y los damnificados por el Huracán "Mitch".

### MOVIMIENTO POR LA PAZ, EL DESARME Y LA LIBERTAD:

El Colegio Público de Martín en el mes de Diciembre realizó una ofrenda de alimentos y productos de higiene, así mismo durante el pasado mes de Mayo se recogió alimentos, ropa y productos de higiene, todo ello se ha enviado a este movimiento, quienes nos expresan su agradecimiento en la carta que adjuntamos.

### CARITAS:

El Ayuntamiento recogió ropa y la entregó a esta Organización para los damnificados por el Huracán "Mieth". Cáritas se coordinó con Cruz Roja para enviar esta donación de los vecinos a Centroamérica.



Movimiento por la Paz,  
el Desarme y la Libertad

C. R. A. Martín del Río  
C/ Baja, 37  
**44750 MARTIN DEL RIO**  
(TERUEL)

Zaragoza, 1 de Junio de 1999

#### Estimados amigos:

Sirva la presente para manifestar nuestro agradecimiento a todos los ciudadanos de Martín del Río, por la donación efectuada para el envío de ayuda de emergencia a los refugiados albanos-kosovares que han entrado por las fronteras albanesa, macedonia y montenegrina.

Los compañeros expatriados en la zona realizarán el reparto de los productos enviados a los beneficiarios finales.

Estos apoyos son sumamente valiosos en nuestra labor diaria en busca de la justicia y la paz entre los pueblos; sin ellos nuestro trabajo sería inútil, ya que está basado en la solidaridad de Instituciones y particulares.

Sin otro particular y reiterando nuestro agradecimiento por la solidaridad que habéis demostrado hacia nuestras actividades, recibir un cordial saludo.

Fdo.: JUNCA DIRECTIVA M.P.D.L.-ARAGÓN



OFICINA:  
Iñelonso Manuel Gil, 32, 2º C  
50015 ZARAGOZA - ESPAÑA  
• TEL. 34 - 976 73 23 79  
• FAX 34 - 976 73 24 29  
• E-MAIL mpdl@pangea.org  
Tel. F. 0 900 000 000

RAMA DE GOBIERNO  
Avda. Cataluña, 253  
50014 ZARAGOZA - ESPAÑA  
• TEL. FAX 34 - 976 97 43 30  
• MOVIL. 34 - 909 72 76 26

¡Para el 2.000 Ayuntamiento Nuevo!

¡Pero qué veol, ¿Aún estamos con esto?

¡Qué sí, hombre que sí, en el 2.000 todo nuevo!

La Estación de transferencia de Martín del Río ya está hecha, con ello se eliminarán vertederos ilegales, focos de contaminación atmosférica y de aguas, además de un fuerte riesgo de incendios. Esta Estación será utilizada por todos los pueblos pertenecientes a la Mancomunidad de la Cuenca Minera.

Del 31 de Mayo al 6 de Junio, transcurrió la XII Semana Cultural, en ella se realizaron actividades y concursos para todo tipo de personas (mayores, jóvenes, niños), la Junta quedó satisfecha ya que hubo buena participación y colaboración, pero también hay que añadir el comportamiento poco ético de algunas personas. Dejando a parte estas últimas actitudes, os esperamos el año que viene.

**A últimos de Mayo se cerró RIO MARTIN, S.COOP.**

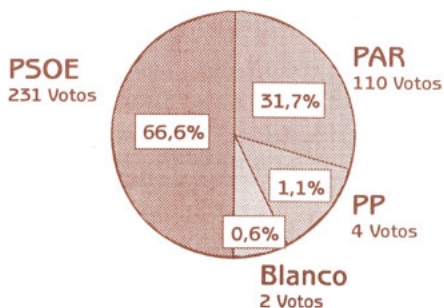
Celebración de la Asamblea de la Asociación de Mujeres "ISIS" para votación de la nueva Junta y dar balance económico de los 2 años últimos por la anterior Junta. Gracias a las que empezaron siguieron otras y a las actuales ¡Suerte!

**V Concierto Laudístico.** Se celebró el día 20 de Junio en la Casa de Cultura. Estuvo muy bien.

Está próxima la Apertura del Camping situado en Vall del Agua, queda pendiente el equipamiento del Comedor y vallar el término. Pronto podremos disfrutar de estas instalaciones.

El pasado día 13 de Junio se celebraron Elecciones al Parlamento Europeo, Autonómicas y Municipales. Los resultados en las Municipales de Martín del Río, fué el siguiente:

De 416 censados votaron 347, es decir, un 84%, el cuál se repartió de la siguiente manera:



¡Animo! y a trabajar durante los próximos 4 años.

¡ Por fin llegó la cigüeña!, esperamos en Martín del Río el nacimiento de 7 niños. Desde el 93 no habíamos tenido un año tan prolífico.



## ENTREVISTA A: JOSÉ IRANZO "EL PASTOR DE ANDORRA" CANTADOR DE JOTAS

Sobre las 7:30 de la tarde, montamos en el coche Ascen, Eloísa, Teresa y Marian, con destino a **Andorra**, contentas y emocionadas por nuestra cita con el Pastor de Andorra, entrañable personaje aragonés, una voz grande, una gran persona. Es primavera, y hace una tarde muy hermosa.

Como llegamos con suficiente tiempo, Eloísa nos enseña algunos lugares bonitos de Andorra, y a eso de las 9 decidimos encaminarnos a buscar la casa de José Iranzo. Comprobamos que no es tan sencillo hallar una casa blanca junto a la carretera, porque las pocas que nos encontramos están montecico adentro y con pocos indicios de haber "vida humana" dentro. Damos unas cuantas vueltas, andamos y desandamos algún camino de cabras, y vemos como la noche se nos echa ya encima.

No decimos nada, pero las cuatro tememos que desaparezca la escasa luz que queda, lo que nos obligaría casi a tener que volver a Martín del Río con más tristeza que otra cosa. Así que damos la vuelta y "rastreamos" por última vez la margen derecha de la carretera. Preguntamos al final a un señorcico que está junto a su tractor en la cuneta ignorando el paso del tiempo; y con esas explicaciones que los abuelillos dan en esta tierra "hermosa, dura y salvaje" tan cálidas pero tan poco precisas, decidimos aventurarnos de nuevo a tomar el primer "camino de cabras" por el que al principio nos parecía no llegar nunca a una masía que desde él se divisaba. Pero esta vez no retrocedemos. Continuamos, sabiendo ya que es nuestra última oportunidad antes de que sólo nos cubran las estrellas.

Al final encontramos una casa habitada, con aperos, con perros que ladran, con luz ... y casi ni respiramos, deseosas de ver aparecer en la puerta a José Iranzo.

Nuestra sorpresa viene cuando el señorcico de pantalones remangados que nos mira no es el "Pastor de Andorra". Manos a la cabeza, desilusión y certeza de habernos equivocado. Decidimos preguntarle, pero cuando estamos a punto de salir del coche, aparecen ante nosotras unos ojillos traviosos, una mirada tierna y tranquila, y un andar sereno acompañado de olor a monte, tomillo y leche de cabra.

- **Muy buenas noches: ¿Ustedes son las de la entrevista?**

- ¡Pero si es él!. Y las cuatro suspiramos de alivio y echamos unas risas flojas, satisfechas y felices. Comentamos un poco sobre nuestros abatares, intercambiamos unos saludos, y ya José y Pascuala nos invitan a entrar en su casa.

A partir de este momento comienza la magia. La casa se encuentra en mitad del campo. Es austera pero acogedora, grande y bien cuidada. Se parece a las gentes que la habitan. Con José y Pascuala vive un hermano de Pascuala, y medio vive un futuro pastor de origen marroquí al que José le está enseñando el monte. **"Hoy en día los hombres españoles no quieren ser pastores"** (nos dice José).

**Es que es un trabajo muy duro. pero si lo único que haces en tol día es estar sentadico en un ribazo. A las ovejas los perros te las llevan y las recogen. To doda mi vida hi sido pastor, primero pa otros. De pastor me siento feliz, con mi radio y mis joticas soy el hombre más feliz deste mundo.**

Sin lugar a dudas José es un hombre feliz.

Según vamos entrando y recorriendo el largo pasillo, a la izquierda está la cocina, con un hogar bajo de los de antes, de color verde esperanza. A la derecha está la sala comedor (con una luz ténue) en la que entramos. En un extremo hay una mesa grande y rectangular, en madera oscura (cubierta por un mantel de plástico fuerte, floreado), rodeada de varias sillas y una bancada hermosísimas, decoradas con unos motivos muy sencillos, similares a los que bordean las cortinas de tela de saco. En el otro extremo dos sillones antiguos en color verde-marrón y una alacena baja con espejo. Diplomas, fotografías, reconocimientos, recuerdos ... casi empapan las paredes. Todo sencillo pero cálido, muy cálido.

Al momento unos sentimos muy agusto. Así que sacamos el cuaderno en el que tenemos anotadas las preguntas que queremos hacerle a José, pero él es un buen conversador; "se arranca" a hablar con la misma facilidad que a cantar la jota, y nuestro respeto por su relato es tan grande que decidimos poner en marcha la grabadora y no interrumpirle, admiradas, expectantes y curiosas.

José nació en el año 15, y parece mentira que a punto de presenciar un cambio de milenio, tenga tanta lucidez y una memoria oral tan ordenada y plena de detalles y vivencias.

- "Empecé ya desde chico a cantar la Jota. He cantao desde siempre. Yo iba de pastor. El amo que tenía también le gustaba mucho cantar. Y yo cantaba por miedo, porque estaba sólo en el pinar. Luego estuve cantando toda la guerra, porque había que echarle alegría a la cosa. Y fué al acabar la guerra cuando me oyeron ya cantar en el Cuartel. Fue cantando con otros soldaos, echando unos vinicos. Y canté, sí. Y luego vino el sargento preguntando quién había cantao de esa manera tan grande. Y cante para el General y para el Coronel. Y me decían ya "El Cantador", sí, así me conocían ya en el Cuartel. Macuerdo que un día en La Arrabal, en un barecico, el amigo me

calentó y me arranqué a cantar, ¡meca! ¡Qué revolución! ¡Llenico, llenico se puso aquello! Y el del bar me dijo que me pagaría 15 pesetas por cantar todas las semanas. Pués sí, que fué el Teniente el que me ofreció para ir a una escuela que llevaba Pascuala Perié, para ver si valía para cantar o no. Así que dije que sí, y el Sargento le pregunto a Pascuala Perié, si le haría una prueba a un militar que tenía una voz mu grande. Así que vamos a la escuela un chico de Lécera y yo, los dos. Y cuando subíamos las escaleras ¡unas voces! Arrancan a cantar y yo digo: pero ¿que hacemos aquí? ¡una voz tremenda! y ya luego me tocó a mí, me arranqué y ¡ay! ... unos se ponían el pañuelo en la boca, escojonaos de risa, todos llorando de risa. Y yo le dije a Pascuala Perié: perdone, pero nosotros nos vamos. No, no, -me dijo- sentarus, sentarus ahí. Y yá cuando se habían ido todos me dijo: - Canta otra. Y yo ya con la voz más templada y más tranquilo canté una que me salió mejor. Y entoncés, me dijo: - Soldado, tienes una voz mu grande, pero mu desentonada. ¿Tú tienes interés en cantar?. Mucho - le dije yo-.

Bueno, pués entonces como estos cantarás. Vas a venir todas las tardes, pero me vas a pagar el doble. Y el doble eran 40 pesetas. Y el teniente se había ofrecido a pagarme la escuela, porque yo no tenía dinero, ganaba 1 peseta

Yo le conté a Pascuala Perié, que iba a cantar en un bar al que íbamos con los de Andorra, y que no pagábamos nada, porque nos invitaban por cantar. Y me pagarían 15 pesetas. Y ella me dijo: - ¡Ah! pues si vas a los bares a cantar no te enseño. ¡Ah!, pués no voy a los bares - dije yo-.

Estuve en la escuela 2 meses, y cuando llevaba ya 15 lecciones y me había aprendido tres canciones me dijo: - Bueno, pués mañana vas a cantar en el Principal. Así que me dejaron el traje de maño. Estaban José Oto, Pascuala Perié, Conchita Polo... Y me sacan el primero.

Canté dos canciones y ¡una revolución en el Teatro! ¡Así se canta la Jota, eso es Jota! En fin, esa bulla que arma el público. Y el empresario me dió 100 pesetas ¡abrí unos ojos así de grandes!.

Y así empecé, con el Sargento y el Teniente. Esos me calentaron.

El año 43 me llevé el primer premio en un Festival que hubo en el Principal: 500 pesetas y un Diploma. ¡Mecá! Y salía yo todo contento, y me dijo la madre de otro cantador que su chico había cantado mejor, y yo le dije que sí, que había cantado mejor que yo, pero el premio me lo han dao a mí y he tenido que cogerlo.

También canté pal ministro Joaquín Peribáñez. Que han contratao a un pastor pa cantarle al ministro, y yo allí con el pelico corto, y negrico del monte. Y cuando acabé vinieron a darme 1000 pesetas, y yo dije que no quería nada, que con los aplausos tengo bastante, pero me metieron el billete en el bolsillo de la guerrera.

Al año siguiente me presenté a un concurso de Jotas. Con un premio de 750 pesetas. Y ganó una cantadora de Albalate. Pero luego vino el Administrador y dijo: - A este hombre dále un extraordinario. Será pastor, pero sabe más que ninguno de los que están aquí, y me dieron 1.000 pesetas, que era dinero.

Después me avisaron de Madrid y Teruel, un contrato de 4 meses, ¡mecá!, una gira por Alemania, Holanda, París, Londres y Luxemburgo. Y pensaba cómo me voy a ir y dejar aquí a esta mujer. Hacía 4 meses que nos habíamos casao; y, además, quién me iba a cuidar el ganao así que lo rechacé. Pero mi cuñado en la cena dijo: - este escojonao, con semejante contrato y que no quiere ir. Pascuala, mi mujer, no sabía nada, y cuando mira la carta y ve las perras que había ... así que me fuí. ¡Un viaje extraordinario!. ¡Vine con una cantidã de regalos!.  
Luego hubo otros viajes.

Estuve 3 meses en Cuba, y luego a Méjico, y a Nueva York. Bueno en este último viaje, cuando llegó la carta, ¡mira que tenía ganas dir!, pero no podía; es muy mala época p'al ganao, y había mucho trabajo; no podí dejar esto solo, era mi reserva de vida.

Y no fuí, y eso que me ofrecieron buscar a alguien de pastor, pero no fuí. Pero con tan buena suerte, que esa feria estaba 2 años, y el segundo año volvieron a llamarme y pude ir con Teruel, otros dos meses. me ofrecieron buscar a alguien de pastor, pero no fuí. Pero con tan buena suerte, que esa feria estaba 2 años, y el segundo año volvieron a llamarme y pude ir con Teruel, otros tres meses.

Luego vino Canadá, y después Texas; allí me encontré con Fraga Iribarne. Sobre el 70. Ya había cantado para él en Alcañíz, en una cena. Y canté una jota en inglés, me arranqué, y el tío se quedo morao. También estuve en Marruecos, con Hassan II y sus 40 mujeres, que las conté.

Tengo cruces, diplomas, premios, etc. En el 74 me llevé el campeonato del Principal. Desde el 43 no había cantado allí ¡31 años! porque en Barcelona me contrataban y me daban más dinero del que ganaba en el Premio. Además, no me gustan los premios, porque te pones mu nervioso"

José y Pascuala se casaron en el 39. Ella es una mujer menudita pero con genio, encantadora, y la que siempre ha "empujado" a José a no dejar la jota, animándole incluso a que se marchara de gira lejos de su tierra natal.

- "Todavía no nos hemos enfadado" -dice José- "Cuando me riñe me callo porque tiene razón, y es que me suelo echar muchas manchas. Pero me casé muy enamorado, y aún todavía lo estoy, y que guapa era, y aún hoy lo es. Ella me ha apoyado mucho." "Tengo un hijo y la monja, y dos nietos".



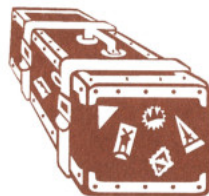
En este pequeño inciso, sacamos de nuestra bolsa un pequeño obsequio, un plato de cerámica, recuerdo de Martín del Río. Le hablamos a José también de la larga andadura de nuestro grupo de jota, y el pastor se interesa. Cuando le preguntamos a José si cree que la jota ha perdido importancia, él contesta:

*"Yo no creo que la jota haya disminuido, al contrario, cuando empezamos estábamos pocos cantadores, y ahora en muchos pueblos hay un grupo. ¡Que sería de Aragón sin la Jota? las escuelas son importantes para aprender a cantar la Jota. Al público hay que darle lo que pide, que reaccione. Yo, cuando he visto que un estilo al público le ha gustado, lo he trabajado."*  
*"Yo las Jotas a veces las improviso, la letra. Así pasó el otro día cuando me dieron en el Auditorio de Zaragoza el Premio al "Aragonés del Año". Pensé en una Jota que cantamos los pastores, y en esta parte que dice:*

*.....bendita sea la madre que parió a los pastores" se me ocurrió que podía quedar bien, ..... bendita sea la madre que parió a los ganadores". Le pregunté a Labordeta cuál de las dos versiones le gustaba más, y me dijo que la segunda."*

*"La Palomica" era una Jota que se cantaba en Andorra, y me la aprendí. Me gustaba mucho esa Jota, y un día pensé que cómo sonaría cantándola a media voz, quitando y echando voz y probé, pero no le hice caso. Y cuando vino el Ministro a Teruel la probé, y me hicieron cantarla otra vez, ¡mecá! y ¡arme una revolución en aquel hotel! ¿De dónde la has sacao? Es una Jota de Pastores, la cantamos todos los pastores. Después, en Valencia, se me puso todo el teatro de pié, y una cantadora, Josefina Ventura, me cogió de la manga y me dijo que se la tenía que enseñar por encima de todo. Y a partir de ahí surgió "La Palomica".*

*Pudimos comprobar esa revolución de la que José hablaba cuando le escuchamos cantar La Palomica poco antes de marcharnos, subiendo y bajando la voz, haciendo de una jota casi poesía. Cuando cerramos los cuadernos y apagamos la grabadora, José se arranca, coge su guitarra, a la que le falta una cuerda "¡me va a hacer la puñeta!" -dice- y da tono. Nos quedamos realmente sobrecogidas, porque sí que es una "voz muy grande". Si por José fuera -y también por nosotras- seguiríamos hasta altas horas de la madrugada. Pero decidimos marcharnos, a pesar de que nos invitan a cenar. Ya es casi media noche, y sabemos que Pascuala y José se levantan muy pronto, así que con más fuerza de voluntad que ganas "rechazamos" la invitación y nos montamos en el coche, llenas de satisfacción y llevándonos en el corazón un fuerte abrazo. Prometemos volver.  
Y seguro que lo haremos.*



**Esta entrevista es un homenaje a José Iranzo, pastor y cantador de jotas, andorrano y aragonés, un hombre grande que ha viajado, por diversos continentes, un hombre sencillo que sorprende y encanta, divertido, muy querido, que ha cantado para todo tipo de público con la misma ilusión y energía, y que aún hoy lo sigue haciendo, un hombre que lleva en su voz y en su mirada el amor que le tiene a la Jota.**



# Gregorio Martín del Río

PINTOR MURALISTA

## CARTA ABIERTA DE UN JUBILADO.

Agradezco la oportunidad que me brindan para dirigirme a todos los amigos, hombres y mujeres de Martín, y especialmente a los que como yo hemos pasado del trabajo activo a un estado vacacional permanente, a jubilados.

**Estar jubilado no quiere decir que estás acabado**, que ya todo terminó. Hay proyectos que se quedaron atrás, sin posibilidad de realizarlos durante nuestra vida laboral y que ahora puede ser el momento de pensar en esto o aquello que me hubiera gustado hacer.

Hay que llenar el tiempo libre en algo que nos de satisfacción, incluso que pueda servir como referencia a los más jóvenes que tienen la responsabilidad de luchar por el futuro, por el progreso y bienestar de todos.

La convivencia es importante, y por tanto hay que reunirse para hablar, intercambiar opiniones, competir amistosamente en juegos apropiados a la edad.

Yo creo importante para un pueblo, **conservar la cultura de nuestros mayores, las tradiciones y debemos recuperarlas**. Por eso os invito a que dejéis de vez en cuando el sofá y promováis reuniones donde se hable, se intercambien opiniones, se recuerden andanzas de la juventud.

Tenemos que sentirnos vivos, que cada día tengamos que pensar en algo que debemos hacer, sin obligaciones ni imposiciones, siendo libres con el deber cumplido de una vida de trabajo.

Llegar a mayor es un privilegio que hay que disfrutar sin perder un solo día. Para esto os invito a que os organicéis, no os quedéis en casa, disfrutar y compartir el derecho que os da el título muy honroso de **JUBILADO**.

# ¡A qué jugaban nuestros mayores!



\* Se jugaba mucho a **AMAS DE CASA**. La tendera con cartones y algodón recio se fabricaba los pesos.

\* **NUESTRAS VAQUILLAS PARTICULARES**. Las hacían con los cuernos de una cabra o un carnero atados a una tabla, uno hacía de toro y los demás de toreros.

\* **NICHOS**. El juego consistía en hacer hoyos en el suelo, poner alguna cosa bonita dentro y lo tapábamos con un cristal. El juego consistía en hacer el nicho más bonito.

\* **CHURRO VÁ**. Este es un juego de dos equipos, uno se coloca en fila india de cara a la pared, uno detrás de otro, estos se agachan metiendo la cabeza entre las piernas del de delante agarrándose a ellas. El otro equipo salta, uno a uno diciendo: "Churro ... va" y saltaban todo lo lejos que podían encima de las espaldas. Cuando habían saltado todos, se preguntaba:

"¿Churro, mediamanga, mangaentera?" señalando partes del brazo (muñeca, codo y hombro). Uno de los que estaba debajo trataba de adivinar lo que había señalado el de arriba y si lo conseguía se cambiaban los papeles.

Aunque se acababa un poco molido, era muy divertido.

## UN JUEGO TRADICIONAL: LOS BOLOS

\* Tradicionalmente lo han venido jugando las mujeres. El juego de los Bolos se juega con 9 bolos de madera y una bola redonda, también de madera que tiene un agujero para introducir en él el dedo gordo y otro más alargado para los otros dedos.

Los 9 bolos se colocan siempre haciendo un cuadrado. Al espacio que abarca ese cuadrado se le llama el "Choc". Al bolo de medio se le llama "Nueve" y a cada una de las cuatro esquinas "Cornero".



Según las jugadas, la bola se tira de lejos o de cerca, a la distancia que acuerden entre los que tiran.

Se juega siempre a dos bandos de tanta gente como sea, por igual número para cada mano. Para puntuar cuentan las jugadas buenas y el número de bolos abatido.



Entrevista a

# MANUEL GRANADO GONZALEZ

## MÉDICO DE MARTÍN DEL RÍO (TERUEL)

Manuel Granado, 49 años, nacido en Coria (Cáceres). A la edad de 16 años, se fué al Ejército del Aire donde estudió en la Escuela Militar durante seis años, hizo Maestro Industrial, rama Mecánica de Camiones. Empezó a estudiar Medicina a los 25 años, ya casado con Dolores. En la actualidad tiene 4 hijos.

Anteriormente fué Analista Químico.

Atiende también el pueblo de Vivel del Río, es Director del Centro de Salud de Utrillas, donde hace sus guardias.

Sus aficiones son: música, lectura, micología y bricolaje.

- Manuel, lo más importante en la Medicina Preventiva.-

*Lo más importante en la prevención, en lo que se refiere a la medicina preventiva primaria es, instaurar todos los mecanismos y sistemas para que el problema no aparezca. Se consigue con los programas de educación para la salud.*

- ¿Cuáles son los problemas de salud que más te preocupan en estos momentos?.-  
*Tendría que diferenciar distintas etapas de la vida.*

*\* LA PRIMERA ETAPA, serían los problemas derivados de la alimentación, pues observamos como se viene abandonando por parte de los padres la inclusión, dentro de la dieta, de lo que se llama "comida basura", que son aquellos alimentos que por su uso continuado provocan aumentos de grasas desde edades tempranas de la vida. Estos productos son la bollería y derivados, que están otras grasas con un alto poder de formar o desarrollar problemas de colesterol en sangre.*

*Se insiste mucho en los reconocimientos escolares, que los alimentos básicos para todo el mundo son: la leche, frutas, verduras, legumbres, carnes y pescados.*

*\* LA SEGUNDA ETAPA, (ADOLESCENTES Y JUVENTUD).-*

*Los problemas más importantes y que tienen consecuencias inmediatas son el alcohol y el tabaco.*

*El tabaco, por la trascendencia que tiene para el futuro de tú vida, es generador de problemas de salud tan importantes como son las enfermedades pulmonares y cardiovasculares, dentro de las pulmonares la más importante es el Cáncer de Pulmón.*

*En España, produce la muerte de 40.000 personas al año, quiere decir que todos los años desaparece una ciudad mayor que Teruel.*

*El alcohol en los jóvenes es la causa de muerte más importante como consecuencia de los accidentes de tráfico. Por eso, la importancia de la prevención sobre este problema tan importante.*





Entrevista a

**MANUEL GRANADO GONZALEZ**

Médico de MARTÍN DEL RÍO (TERUEL)

**\* YA EN LA EDAD ADULTA.-**

*Lo más importante sería haber hecho el aprendizaje de unas conductas adecuadas, para conservar y preservar la salud, estas medidas que en las etapas anteriores he citado.*

- Manuel, ¿qué recomienda para que nuestros mayores puedan alcanzar una calidad de vida aceptable?.-

*Efectivamente es más importante la calidad de vida que la cantidad. No consiste en tener 90 años y estar en una silla de ruedas sino que es más importante llegar al final de nuestra vida con las facultades físicas y psíquicas en las mejores condiciones. Para ello manteniendo unas conductas de controles de tensión, peso, hábitos, alimentos (como eliminar grasas y sal), paseos frecuentes, actividades donde tenga que participar la mente, (trabajos manuales, lectura, crucigramas, cartas, relacionarse), son todos ellos para mantener nuestro cuerpo y nuestra mente en forma.*

- Y de la Menopausia, ¿qué nos cuentas?.-

*El problema más importante es la "Osteoporosis" (pérdida de masa ósea). Esto se elimina o se atenúa con una alimentación rica en calcio y el ejercicio, pues el ejercicio también previene la pérdida de calcio.*

- En general, ¿Cuáles son los problemas más importantes referente a la salud en nuestra población?.-

*La "Hipertensión y los trastornos derivados de ella", las grasas y las obesidades. Para corregir esto debemos llevar a cabo las normas que nos dan en las consultas médicas, pues no se solucionan los problemas médicos acudiendo frecuentemente, sino que llevando a cabo las medidas que de manera reiterada se repiten en la consulta.*

- Para terminar Manuel, te agradecemos tu atención con la revista. Muchas gracias y hasta pronto!.

*"Ha sido un placer y me parece un medio de transmisión de información para nuestro pueblo estupendo".*



# EL C.R.I.E.T.



El C.r.i.e.t. es un centro educativo que acoge cada trimestre, durante un tiempo de una semana, al alumnado procedente de distintos C.R.A.S., para favorecer el intercambio comunicativo y la interacción social entre los alumnos de poblaciones rurales.

En este Centro se preparan actividades que habitualmente no podemos realizar en nuestros centros, agrupando estas actividades por temas, así:



- 1.º Trimestre.- el tema fué el "Euro"
- 2.º Trimestre.- el tema "la Salud"
- 3.º Trimestre.- el tema fué "Educación Vial"

Nada más llegar, los profesores nos pasan lista, nos dicen en qué clases tenemos que estar cada uno y también quienes son los encargados de comer. Esa misma tarde nosotros elegimos el taller que más nos gusta para hacer durante esa semana, que son:

- Informática: se manejan los ordenadores.

-Prensa: los alumnos hacen una revista llamada "Crimochin".

-Cocina: hacemos unas tartas.

-Costura: se hacen servilleteros.

-Primeros Auxilios: aprendemos a curar en caso de urgencia.

-Play-Back: se hace un baile que bailan el último día.

En el primer trimestre hicimos una excursión a Madrid, en la que visitamos la fábrica de Moneda y Timbre y disfrutamos de dos películas en el Cine IMAX, de 3 dimensiones.

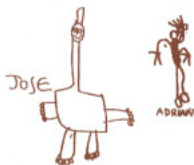
En el segundo trimestre, montaron una farmacia y una clínica, en la que jugábamos a ser unos farmacéuticos, otros médicos y otros enfermos.

Y en el tercer trimestre, en la pista de fútbol montaron un circuito de Cars con señales y semáforos.

Todas las noches hay actividades para divertirnos.

Yo animo a todo aquel que pueda ir, que lo haga, te lo pasas super bien.

Alumnos de 6.º Primaria



Lo que más me gusta de la escuela es jugar y las unas JAVIER

al curso que viene voy a ir a pintarlo tener una nueva base y estudiaré mucho ALVARO

este es di vertido enacón teatro GEMMA



# Cocina Aragonesa

## PIMIENTOS EN CHILINDRON

**INGREDIENTES** para 4 Comensales:

- 300 grs. de jamón curado
- 2 cebollas
- 6 dientes de ajo
- 6 pimientos verdes
- 1 kg. de tomates maduros
- 2 dl. de aceite de oliva
- sal y pimentón
- 1 cucharadita de azúcar



**Tiempo de realización:**  
1 hora y 30 minutos.

- 1.- Verter el aceite en una cazuela y rehogar las cebollas cortadas en láminas. Pelar los dientes de ajo, cortarlos a lo largo y añadirlos.
- 2.- Cuando la cebolla esté blanda, pero aún no haya tomado color, añadir el jamón, cortado en tiritas finas. Remover el conjunto.
- 3.- Pelar los pimientos, cortarlos en trozos de unos 3 cm. de anchura y luego en tiras largas. Añadirlos a la cazuela con los demás ingredientes, cocer durante unos 5 minutos.
- 4.- Pelar los tomates y retirarles las semillas, cortarlos en trocitos y añadirlos a la cazuela, sazonar con sal y agregar una cucharadita de azúcar.
- 5.- Dejar cocer lentamente hasta que el conjunto adquiera la apariencia de una fritada.
- 6.- Servir en la misma cazuela.



**Tiempo de realización:**  
40 minutos.

## TRUCHAS ALTO PIRINEO

**INGREDIENTES** para 4 Comensales:

- 8 truchas medianas
- 250 grs. de jamón serrano
- 200 grs. de pimientos
- 2 dl. de aceite
- guindillas picantes
- vinagre
- sal

- 1.- Limpiar las truchas, pero sin abrirlas el vientre, sacando los intestinos por la cabeza.
- 2.- Rellenar cada trucha con una loncha de jamón, un trozo de pimiento rojo asado y un trocito de guindilla picante.
- 3.- Colocarlas en una fuente de hornear, rociarlas con aceite y espolvorearlas con sal; introducir las en el horno a 200° C unos 15 minutos.
- 4.- Cuando estén asadas, retirarlas del horno y colocarlas en una fuente de servir.
- 5.- Verter un buen chorro de vinagre en la fuente de hornear, sobre la salsa restante de cocer las truchas y darle un hervor.
- 6.- Verter esta salsa sobre las truchas y servir bien calientes.
- 7.- Se pueden acompañar de ensalada verde o de patatas cocidas.

## ALMOJABANAS

**INGREDIENTES** para 4 Comensales:

- 500 grs. de harina
- 200 grs. de azúcar
- 12 huevos
- Agua
- 5 dl. de aceite



**Tiempo de realización:**  
1 hora

- 1.- En una olla, poner a hervir el aceite y 2,5 dl. de agua.
- 2.- Cuando rompa a hervir la mezcla anterior, añadir la harina. Mezclar bien unos instantes y dejar enfriar.
- 3.- Poner la masa en un recipiente hondo y añadir los huevos, previamente batidos.
- 4.- En unas bandejas de hojalata, disponer una especie de bollos o realizar en el centro un agujero a manera de rosquillas.
- 5.- Cocerlas en horno caliente y retirar cuando adquiera un color dorado.

# De la **Peseta** al **€uro**



al **€uro**

Después de varios años de debates, superando las dudas e incluso alguna crisis, el "Euro" ya es una realidad. Este proceso va a significar un cambio económico y no cabe duda que también cultural a mayor plazo para los ciudadanos europeos.



El "Euro" es un instrumento de desarrollo económico. La introducción del "Euro" aporta una mayor prosperidad a las empresas, a los consumidores y a los asalariados, estos podrán invertir, consumir, viajar y trabajar más fácilmente.

El "Euro" tendrá todo lo necesario para convertirse en una moneda internacional con gran fuerza y solidez.

## \* ¿Qué países la compondrán?

Aquellos países de la Unión Europea que en la fase inicial cumplan los "criterios de convergencia". Los 4 criterios principales son:

- 1.- Un déficit público inferior al 3% del P.I.B.
- 2.- Una deuda pública inferior al 60% del P.I.B.
- 3.- Una inflación que no supere en más del 1,5% la media de los tres mejores índices de los estados miembros.
- 4.- Un tipo de interés a largo plazo que no sobrepase en más de un 2% los tipos de los 3 países con la inflación más baja.

En principio, (ya que más adelante pueden incorporarse los restantes si cumplen las condiciones) los países que han introducido el "Euro" el 1 de Enero de 1.999, son: Bélgica, Alemania, España, Francia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Austria, Portugal y Finlandia.

## \* ¿A cuántas pesetas equivale 1 Euro?

El valor de 1 Euro equivale a: 166,386 pesetas.

Para pasar de Euros a Pesetas tendremos que multiplicar por esta cantidad y para calcular cuantos Euros son X Pesetas solamente hay que dividir el número de pesetas entre esa misma cantidad.



## \* ¿Como serán los billetes y las monedas en Euros?

La cara y el dorso de los billetes será idéntico en todos los países de la UEM, representando elementos arquitectónicos de 7 eras de la cultura europea. Sin embargo, en las monedas el anverso se personalizará con imágenes de cada país, por ejemplo, en España serán: imágenes del Rey, de Cervantes y de la Catedral de Santiago.

## \* Ventajas del Euro.

Para cualquier ciudadano de un país que ha adoptado el "Euro" ya no tendrá que cambiar dinero a la hora de desplazarse dentro del nuevo estado monetario. El "Euro" será válido en todos los países, por ello también facilitará enormemente los viajes y la comparación de precios a la hora de comprar.

## MIGUEL FLETA (1897-1938)

Cima no superada por ningún cantante aragonés, su memoria sigue viva en el seno de su pueblo, incluso formando parte del refranero.



Quando era chico, en Albalate de Cinca, se llamaba Miguel Burro Fleta. Era hijo de Vicente Burro, empleado municipal en la villa oscense. Y con su padre y Lázaro Uriol empezó a tocar y cantar en la rondalla local. La jota —a través de concursos— reveló la potencia y el timbre de su voz excepcional. Y a los veintidós años estaba cantando ópera en Trieste. Ya no iba a poder parar: desde China a Buenos Aires y desde Nueva York a Bucarest, ni la *Scala* milanesa, ni el *Metropolitan Opera House* pudieron pasar sin él, hasta que murió, en La Coruña, en 1938.

Dicen los expertos que tenía un registro amplísimo, cubriendo desde el barítono hasta el tenor; y que, en sintonía con los modos de su tiempo, sus interpretaciones «veristas» enajenaban, literalmente, a los melómanos de toda clase. Se puede comprobar en los

numerosos discos que nos guardan su voz, no obstante lo atrasado de los procedimientos de grabación de entonces. En los años 20 y 30 fue, siempre, cabecera de cartel y no cedió a ninguno en amplitud de repertorio, en potencia de voz y en calidad de escuela.

Fleta no ha sido objeto de una buena biografía aún. Vivió con pasión los dramáticos vaivenes políticos de España: es conocido que, en 1936, se alistó en Falange Española, con cuyo uniforme gustaba retratarse y vestirse; tanto, que ordenó que se le amortajara con él, cuando muriera. Muchos españoles de alguna edad han escuchado su famosa grabación del «Cara al sol»; menos, las que antes hizo del «Himno de Riego» y de «La Marsellesa». Todos, el eco inmortal de su fama y la bravura cuidada de su voz.

Guillermo Fatás

# LA CAZA



**CAZA:** Perseguir un animal para cogerlo o matarlo (Diccionario).

**ANTES:**

La caza nace con el hombre, necesaria como defensa frente a un animal y como posibilidad de alimento, esto ocurría en los inicios del hombre.

**AHORA:**

Se ha convertido en un deporte que mueve masas y dinero, y el cuál se controla y regula por leyes específicas para ello, (época, armas, permisos,....)

## En nuestra localidad:

Somos una Sociedad Deportiva "**Sociedad de Cazadores SAN FABIAN**", formada por 40 socios, cuya condición indispensable es ser hijos del pueblo, vivir en el o ser propietarios de una determinada cantidad de hectáreas, a parte de otras condiciones contempladas en el reglamento de la sociedad.

La Sociedad se fundó en 1.974 gracias al compromiso de los cazadores del pueblo y pertenecientes a la **Federación Aragonesa de Caza**.

## Dónde cazamos:

El término del que disponemos es de más de 5.000 Ha. (Martín del Río-Rambla), propiedad del Ayuntamiento Sociedad Agrícola ...por el cuál se renueva cada 5 años.

## Qué cazamos:

Están formadas por 2 clases, las aves migratorias (tórtolas, torcazes, codorniz) y las autóctonas (perdiz, liebre, conejo, jabalí).



## Cómo, cuando y donde cazamos:

Ya que como hemos dicho hay 2 variedades de animales, las épocas de caza la marcan las especies, en verano se cazan las migratorias, que es cuando se desplazan de Africa. La codorniz se caza en los rastrojos y sus proximidades, con perros de rastro, sin un buen perro es difícil capturar esta pieza, procura inmovilizarse y pasar desapercibida. La tórtola y la torcaz, por el contrario se suele capturar en los árboles próximos al agua y los campos, según la necesidad de comer o beber.

De unos años ahora, la codorniz ha tenido un descenso considerable y nos tememos que en un futuro inmediato se prohíba ejercer la caza de esta especie.

A partir de Octubre y hasta Enero, se cazan las especies autóctonas de las cuales destaca la perdiz, para poder cazarla hay que emplearse a fondo ya que se mueven con facilidad y en lugares de difícil acceso, son difíciles de cazar.

El jabalí que entra dentro de la "caza mayor" lo ejercemos en batidas, también se suelen hacer éstas, a las zorras para intentar controlar que no exceda el número, sino ocasionaría la disminución considerable, en perdices y conejos sobretodo.

Aunque por desgracia el mayor problema para estas especies, no son ni el zorro, ni los cazadores, sino las industrias y empleos de fertilizantes y abonos que ocasionan una gran disminución de la caza.

**Francisco Martínez López**



# La Jota



Si quisiéramos hacer una breve referencia histórica sobre los orígenes de la Jota en Aragón, deberíamos remontarnos al siglo XIX. Julián Rivera en su gran estudio sobre la Jota <sup>1</sup> afirma que “la jota no es de Aragón, no contiene el alma de Aragón, no revela de un modo inequívoco el carácter de Aragón”. “La jota debe ser reconocida como uno de los géneros más primitivos de la escuela árabe; en consecuencia no hay que tener por seguro que donde actualmente sea popular una pieza haya nacido allí en el pasado”.

Según los estudiosos del tema no se puede afirmar que la jota se ha producido en Aragón de forma espontánea ni fuera música especial suya, que la exclusiva que ahora disfruta Aragón la tuvo en otro tiempo. A pesar de todo esto, sí es válido decir que la jota ha servido y sirve para expresar una amplia gama de sentimientos populares, hecho que el pueblo aragonés ha reconocido como característico de su música regional.

La música de jota también ha servido para que numerosos autores entre los que cabe destacar: Tomás Bretón, Ruperto Chapí, Pablo Sarasate, Federico Chueca, José Serrano, Marquina, Luna, Albéniz, Granados...etc. compusieran una o más partituras de jota. Sobre todo la inclusión de jotas en las más famosas zarzuelas era algo habitual: las que más las incluyen son Caballero (*Gigantes y Cabezudos*, *Dúo de la Africana*.....), Chapí (*La Bruja*.....), José Serrano (*Los de Aragón*, *El trust de los Tenorios*...) etc.

La jota no necesitaba de la zarzuela para triunfar, pero es cierto que ésta la popularizó en toda España. Así lo afirmaban Pedro Galán y Luis Torres, autores de la letra de *El Dúo de la Africana* en la romanza *Soy de Aragón*:

Suena la jota y a su paso  
todo español se estremece  
y parece que sonrín  
y son gotas de su llanto  
que la jota hace brotar <sup>2</sup>

Sin embargo y a pesar del auge que desde sus comienzos ha tenido la jota, sería injusto limitarnos a ella para hablar de nuestro folclore. Existe una gran variedad de cantos (auroras, gozos, avemarías, salves, misterios, cantos de procesión y rogativas), danzas (dances de palos, espadas, arcos, moros y

<sup>1</sup> Aragón, abril de 1926.

<sup>2</sup> EL DIVO (Música de Diez Giles).

cristianos...), boleros (o voleras), seguidillas, fandangos, bailes de gitanillas, villanos, gallegada, baile de la zorra, pasatrés, agachadilla, baile de la gaita..... y los no bailables: albadas, cantos de trilla, de cosecha, de esquila, de bodega, de hoguera, oliveras, mayos, pastoradas, mandamientos, sacramentos y un largo etc. que dan muestra de la gran riqueza de la música popular de Aragón.

El gran cariño que Aragón ha mantenido por la jota y por la propia música tradicional ha sobrevivido a lo largo de los años y hoy se plasma en las numerosas escuelas de jota, grupos folclóricos, asociaciones culturales... etc. que encontramos en muchos pueblos de nuestra región.



## EL SENTIR DE LA JOTA EN MARTÍN DEL RÍO

La inquietud por conocer la música, bailes y cantos de nuestra tierra motivó que un grupo de entusiastas de la jota formará en 1988 la Escuela de Jota “Ecos del Alto Martín”.

Desde sus comienzos, el planteamiento original fue fomentar en niños, jóvenes y adultos el aprendizaje de nuestro folclore. No en vano fruto del esfuerzo y tesón de un grupo de jotereros de nuestra comarca (Escucha, Martín del Río, Montalbán y Utrillas) se consiguió en 1994 constituir la Asociación Folclórica Cultural “RESEÑA ARAGONESA”, con el fiel compromiso de mostrar lo que humildemente podemos y sabemos hacer.

Quizás uno de los encantos de nuestro grupo sea poder conjugar la frescura y espontaneidad de los más jóvenes con la madurez y sentido de responsabilidad de los más mayores, existiendo un denominador común en todos sus componentes: una gran pasión por nuestras raíces folclóricas.

Son muchos y muy diversos los lugares que “RESEÑA ARAGONESA” ha recorrido en nuestra región y fuera de ella (Gerona, Valencia, Lérida, Málaga, Galicia...) cosechando cuando menos la gratitud de las gentes que visitamos. Nuestro objetivo a medio plazo es seguir manteniendo el entusiasmo de todos aquellos que pertenecemos a este grupo para mantener viva esa tan arraigada tradición nuestra como es el folclore y dar a conocer nuestro pueblo, nuestra comarca.

Merece una especial mención por un lado la participación del grupo en la Feria de los Pueblos, celebrada en Fuengirola (Málaga) en abril de 1997, compartiendo costumbres, gastronomía y folclore con: Inglaterra, Suecia, Perú, Noruega, Castilla La Mancha..... y el Homenaje que la Casa de Aragón “Costa

del Sol” rindió por su trayectoria artística a la popular Imperio Argentina, nombrándola primera Socia de Honor de esta casa.

Por otro lado los premios obtenidos recientemente:

- 2º premio del Concurso de Rondallas 1997, organizado por la Asociación Cultural “El Cachirulo” Amigos de la Jota de Zaragoza.
- 4º premio en el Concurso de Bailes Regionales a nivel nacional (1998) organizado por la Casa de Castilla la Mancha en Getafe (Madrid)
- 1º premio de “Jota cantada” obtenido por RAÚL GRACIA AVIS en el Certamen de Jota “Miguel Flea” en Albalate de Cinca (Huesca).



## BAR PISCINAS

AVDA. FERROCARRIL, 3  
TELF. 978 75 03 68

## FARMACIA

M.º PAZ PIQUER MELENDEZ

C/ CARRETERA, 39  
TELF. 978 75 00 00

## Peluquería MONTSE

C/ HUESCA, 5  
TELF. 978 75 06 83

## Panadería JOAQUIN BIEL

C/ CARRETERA  
TELF. 978 75 03 51

## Supermercado HNOS. BERMEJO

C/ BAJA, 16  
TELF. 978 75 01 22

## SPAR JULIA BELLO

C/ MAYOR, 24  
TELF. 978 75 03 26

## Supermercado BRAVO-ENACO

C/ CARRETERA  
TELF. 978 75 07 37

## Bar PARIS

ALEJANDRO DURASO ALONSO  
C/ CARRETERA

## ARIDOS Y HORMIGONES

## AZUARA MALLÉN

*Agradecemos la colaboración de los Comercios de Martín del Río*



**ASOCIACION CULTURAL "EL OLMO"**



**EXCM. DIPUTACION PROVINCIAL DE TERUEL**



**ASOCIACION DE AMAS DE CASA "ISIS"**



**AYUNTAMIENTO DE MARTIN DEL RIO**



**AULA DE EDUCACION DE PERSONAS ADULTAS**



**IBERCAJA (MARTIN DEL RIO)**